



RESTRICTIONS TO NAVIGATION – TRAFIKRESTRIKTIONER – LIIKENNERAJOITUKSET

FINLAND – FINLAND – SUOMI			
Port Hamn Satama	Ice class Isklass Jääluokka	Deadweight Dödvikt Kantavuus	First day of validity Datum för ikraftträdande Voimaantulopäivä
Tornio, Kemi, Oulu	IA	4000	14.2.2018
Raahe, Kalajoki	IA	4000	24.2.2018
Kokkola, Pietarsaari	IA	2000	12.2.2018
Vaasa	IA, IB IC, II	2000 3000	27.1.2018
Kaskinen	I, II	2000	27.1.2018
Kristiinankaupunki, Pori, Rauma, Uusikaupunki, Taalintehdas, Förby, Koverhar, Inkoo, Kantvik, Helsinki	I, II	2000	12.2.2018
Sköldvik	IA, IB IC, II	2000 3000	21.2.2018
Loviisa, Kotka, Hamina	IA, IB	2000	21.2.2018
Vaasa	IA, IB	2000	26.2.2018
Uusikaupunki	IA, IB IC, II	2000 3000	26.2.2018
Naantali, Turku	I, II	2000	26.2.2018
Hanko	I, II	2000	28.2.2018
Kaskinen, Kristiinankaupunki, Pori, Rauma, Taalintehdas, Förby, Koverhar, Inkoo, Kantvik, Helsinki	IA, IB IC, II	2000 3000	28.2.2018
Saimaan kanava on suljettu liikenteeltä 1. tammikuuta 2018 alkaen. Saima kanal är stängd för trafik fr.o.m. den 1 januari 2018. The Saimaa Canal was closed for traffic from 1 st of January 2018.			

SWEDEN – SVERIGE – RUOTSI			
Port Hamn Satama	Ice class Isklass Jääluokka	Deadweight Dödvikt Kantavuus	First day of validity Datum för ikraftträdande Voimaantulopäivä
Karlsborg, Luleå, Haraholmen, Skelleftehamn	IA	4000	7.2.2018
Holmsund, Rundvik, Husum, Örnsköldsvik, Ångermanälven	IA, IB	2000	7.2.2018
Härnösand, Söråker, Sundsvall	I, II	2000	27.1.2018
Stocka, Hudiksvall, Iggesund, Söderhamn, Orrskär, Norrundet, Gävle, Skutskär	I, II	2000	5.2.2018
Köping, Västerås	I	2000	3.2.2018
Bålsta	I II	1300 2000	6.2.2018
Vänern, Trollhättekanal, Göta älv	I II	1300 2000	7.2.2018
Härnösand, Söråker, Sundsvall, Stocka, Hudiksvall, Iggesund, Söderhamn, Orrskär, Norrundet, Skutskär, Bålsta	I	2000	26.2.2018
Gävle	I II	2000 4000	26.2.2018
Öregrund, Hargshamn, Hallstavik	I	1300	26.2.2018
Grisslehamn	I, II	1300	26.2.2018
Grisselhamn	I II	1300 2000	27.2.2018
Vänern, Trollhättekanal, Göta älv	I	2000	27.2.2018
Kappelskär, Stockholm, Nynäshamn, Södertälje, Oxelösund, Norrköping, Västervik, Oskarshamn, Mönsterås, Kalmar, Bergkvara, Degerhamn	I II	1300 2000	27.2.2018

ESTONIA – ESTLAND – VIRO			
Port Hamn Satama	Minimum engine power Minimimaskineffekt Vähimmäiskoneteho	Ice class Isklass Jääluokka	First day of validity Datum för ikraftträdande Voimaantulopäivä
Pärnu	1600 kW	1C (Lloyd´s)	28.1.2018
Sillamäe	1200 kW	II (Lloyd´s)	1.3.2018

RUSSIA – RYSSLAND – VENÄJÄ		
Port Hamn Satama	Restriction Restriktion Rajoitus	First day of validity Datum för ikraftträdande Voimaantulopäivä
Vyborg	Small crafts. Barge towed by tug. Without ice class. Ice class “Ice 1” - only with icebreaker.	26.12.2017 24.1.2018 21.2.2018 21.2.2018
Vysotsk	Small crafts. Barge towed by tug. Without ice class. Ice class “Ice 1” only with icebreaker.	27.12.2017 29.1.2018 22.2.2018 22.2.2018
Primorsk	Small crafts. Barge towed by tug. Without ice class. Ice class “Ice1”- only with icebreaker.	16.12.2017 26.1.2018 26.1.2018 26.1.2018
Saint-Petersburg	Small crafts. Barge towed by tug. Without ice class – only with icebreaker.	4.12.2017 19.1.2018 24.2.2018
Ust'-Luga	Small crafts. Barge towed by tug. Without ice class - only with icebreaker.	7.12.2017 10.2.2018 10.2.2018
Saint-Petersburg	Without ice class. Ice class “Ice 1” - only with icebreaker.	7.3.2018
Ust'-Luga	Without ice class. Ice class “Ice1”- only with icebreaker.	6.3.2018

LATVIA – LETTLAND – LATVIA		
–	–	–

LITHUANIA – LITAUEN – LIETTUA		
–	–	–

POLAND – POLEN – PUOLA		
–	–	–

GERMANY – TYSKLAND – SAKSA		
–	–	–

DENMARK – DANMARK – TANSKA		
–	–	–

Vessels bound for Gulf of Bothnia ports in which traffic restrictions apply shall, when passing the latitude 60°00'N, report their nationality, name, port of destination, ETA and speed to ICE INFO on VHF channel 78. This report can also be given directly by phone +46 31 699 100.	Fartyg destinerade till hamnar med trafikrestriktion i Bottniska viken ska, vid passage av latituden 60°00'N, rapportera enligt instruktionerna för vintersjöfarten till ICE INFO på VHF-kanal 78 eller per telefon +46 31 699 100.	Aluksen, joka on matkalla Pohjanlahden satamaan, jossa on voimassa liikennerajoitus, on ylittäessään leveysasteen 60°00'N tehtävä talviliikenneohjeen mukainen ilmoitus ICE INFO:lle VHF-kanavalla 78 tai puhelimitse +46 31 699 100.
Vessels bound for ports in the Bay of Bothnia shall report to Bothnia VTS on VHF channel 67 20 NM before Nordvalen lighthouse.	Fartyg destinerade till hamnar i Bottenviken ska 20 nautiska mil före Nordvalen rapportera till Bothnia VTS på VHF-kanal 67.	Aluksen, joka on matkalla Perämeren satamaan, on 20 mpk ennen Nordvalenin majakkaa ilmoittauduttava Bothnia VTS:lle VHF-kanavalla 67.
The traffic separation schemes in the Quark are temporarily out of use from 25.01.2018.	Trafiksepareringssystemen i Norra Kvarken är tillfälligt ur bruk från 2018-01-25.	Reittijakojärjestelmät Merenkurkussa ovat tilapäisesti poissa käytöstä 25.1.2018 alkaen.
The transit traffic west of Holmöarna is temporarily prohibited.	Transittrafiken väster om Holmöarna är tillfälligt förbjuden.	Kauttakulkuliikenne Holmöarnan länsipuolitse on tilapäisesti kielletty.